



正法印
PROPER DHARMA SEAL

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:
THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

這世界怎麼有的？也就是由我們眾生「依真起妄」，由一念的妄想，而就變成有這個山河大地、房廊屋舍，一切的世界就造成了。這叫世界無邊塵擾擾。

（二）眾生無盡業茫茫。那麼世界無邊了，因為有世界，就生出眾生來了，就有了眾生。這個眾生，眾生眾生，眾生是眾緣和合而生，由很多種的因緣和合而生的。所以，就有「胎生」，是由父母懷胎生出來的眾生；有「卵生」，就是由蛋菴出來的眾生；有「濕生」，有「化生」。怎麼有的胎生？「胎因情有」，胎生就因為有這種愛情，所以就有了新生命；「卵以相應」，這個卵是由想而孵成的；濕生，由這個濕的地方也會生出生物；化生，變化而生的生命。大概的有這四種，詳細說起來，有十二類的眾生，在《楞嚴經》裏頭曾經詳細講過十二類的眾生。這叫「眾生無盡業茫茫」。

眾生從什麼地方來的呢？眾生是從佛性那兒來的，所以才說「一切眾生皆有佛性，皆堪作佛。」可是，皆有佛性，皆堪作佛，不是說眾生就是佛了，不是說不修行就成佛了。一定要修行用功，去參禪

So how does a world come into being? It comes from the false thoughts of living beings. Based on the true, they give rise to the false. From a single false thought, the mountains and rivers, the great earth, and all the buildings and vegetation come forth.

The second aspect of the infinite is described in the line “Living beings are unending, their vast karma boundless.” Worlds are boundless, and living beings are endlessly created out of these boundless worlds. Living beings are born from myriad combinations of conditions. Some are born from wombs, others from eggs, moisture, or metamorphosis. At the general level, there are four kinds of living beings; at the specific level, there are twelve. These are discussed in detail in the *Sūraṅgama Sūtra*. Why are living beings born from the womb? Birth from the womb occurs because of emotion, which brings about a new life. Birth from an egg arises from mental activity. Living beings are also born from moisture and via metamorphosis.

Where do living beings come from? They come from the Buddha nature. Therefore, the Buddha said, “All living beings have the Buddha nature and can become Buddhas.” But this is not the same as

學法；學這個佛法，那麼才能返本還原成佛了。不是說眾生就是佛，「喔，眾生現在就是佛，不要修行了！」這簡直啊，這是一種邪知邪見！一定要修行才能成佛。一定要學佛法，依照佛法去修行才能成佛。那麼眾生是從佛性這兒來的。

（三）愛河無底浪滔滔。這個愛河，男女都講「愛」，不單人類講「愛」，就是異類——那個畜生也執迷不悟，也著住到這個「愛」上；因為那個畜生越不明理，越來越不懂道理，所以姪欲心非常重的，時時刻刻牠都想行姪欲的。若能清心寡欲，清淨這個心，寡少這個欲念；把欲念沒有了，這就離成佛不遠了。

這個愛河，沒有底，啊！越落越深，越深越向下落，就像那水波浪似的，滔滔不斷。海水為什麼有波浪？就因為我們人心裏有波浪；我們人心裏有波浪，就因為這個愛河有波浪。這個愛，拉不斷，扯不斷，割也割不斷，用再快的刀，你想把你這個情愛斬斷了，也不容易的。

但是你若真正有了智慧了，所謂「慧劍斬情絲」，對這個問題就可以解決了。沒有智慧的人，就掉入這個愛河裏，越掉越深，掉到什麼地方去？深不見底——根本就沒有個底，你說往什麼地方掉？掉得越掉越深，越深越掉——就是往下降。往下，英文大約就是down! down! down! 你說down到什麼地方去？總而言之，沒有底，什麼地方？沒有完的時候！

無盡意菩薩，要把這無邊的世界都變成極樂世界，把無盡的眾生都教化成佛，把無底的愛河也把底給填上；因為這三種的意思，所以這菩薩就叫「無盡意」這個名字。

☯待續

saying, “Living beings are Buddhas.” You can’t become a Buddha without cultivating. You have to cultivate, meditate, and study the Buddhadharma. Then you can return to the origin and recover your original essence, becoming a Buddha. You can’t just say, “Living beings are Buddhas. We don’t need to cultivate.” That’s wrong. You must cultivate to become a Buddha. Even though living beings come from the Buddha nature, you still have to study and follow the Buddha’s teaching before you can realize Buddhahood.

The third aspect of the infinite is represented by the line “Love is a bottomless river, its waves rolling and surging.” This refers to the love between a man and a woman. Not only people but also other beings like animals are attached to love. Because they do not understand this principle, their sexual desire is very strong; some beings spend a great deal of time thinking about sex. You should lessen your desire and purify your mind. Pare away your thoughts of desire until you no longer think about sex. Then you won’t be far from Buddhahood.

The river of love is bottomless. The more you fall, the more you tend to fall; the deeper you sink, the deeper you get mired. Thoughts of desire are like waves that never stop. Why are there waves on the sea? Because there are waves in our minds. The waves in our minds come from the river of love, which flows without stopping. Emotional love cannot be torn apart or severed. No matter how sharp a knife you use to cut off your emotional love, it still cannot be severed easily.

But as the saying goes, “The sword of wisdom can slice through emotional love.” With genuine wisdom, you can overcome your emotional love. Without wisdom, you’ll fall deeper and deeper into the bottomless river of love. How far will you fall? Since it’s a bottomless river, where do you think you’re going to stop? You’ll only sink deeper and deeper. There’s no end to it.

Infinite Resolve Bodhisattva wishes to turn countless worlds into the Land of Ultimate Bliss, to teach countless living beings to become Buddhas, and to fill up the bottomless river of love. For these three reasons, he is called Infinite Resolve.

☯To be continued